

модели в славянском антропонимиконе, повторы сходных фамилий в разных лингвокультурах.

Славянские антропонимы орнитонимического происхождения показывают глубинные связи народов с окружающим миром, их стремление запечатлеть в именах свое отношение к вызывающим удивление, восторг и некоторый страх пернатым, определить свое место в пространстве природы. В славянских именах, образованных от наименований птиц, отражается поэтическое восприятие мира, ставшее основой для многих культурных текстов вплоть до наших дней.

*Балановская Е. В., Соловьева Д. С., Балановский О. П., Чурносоев М. И., Сорокина И. Н., Евсеева И. В., Аболмасов Н. Н., Почешихова Э. А., Серегин Ю. А., Пшеничников А. С.* «Фамильные портреты» пяти русских регионов // Медицинская генетика. 2005. № 1. С. 2–10.

*Журавлев А. Ф.* К статистике русских фамилий. I // Вопр. ономастики. 2005. № 2. С. 126–146.

*Никонов В. А.* География фамилий. М., 1988.

*Унбегаун Б.-О.* Русские фамилии. 2-е изд., испр. М., 1995.

*Mates V.* Jména tajemství zbavena. Praha, 1998.

*Wenzel W.* Studien zu sorbischen Personennamen. T. 1 : Systematische Darstellung. Bautzen, 1987.

*Zawadzki J. M.* 1 000 najpopularniejszych nazwisk w Polsce. Warszawa, 2002.

DOI 10.31168/7996-2700-3.117

**О. А. Теуш**

Уральский федеральный университет  
Екатеринбург, Россия  
olga.teush@yandex.ru

## **Северный ландшафт Европейской России в языковых образах**

Европейский Север России — территория с разнообразными типами ландшафта. Его освоение русским населением потребовало создания наименований для неизвестных ранее реалий, в том числе номинаций образного характера.

© Теуш О. А., 2019

Среди последних самой частотной оказалась анатомическая метафора: видение пространства через образ человека или животного. Такого же рода восприятие ландшафта характерно для народов, которые населяли Европейский Север России до прихода русского населения: прибалтийских финнов, саамов, коми-зырян. В итоге в севернорусских говорах выявляется целый ряд географических терминов, имеющих в своей основе финно-угорскую анатомическую модель, в том числе калькированных слов.

Наиболее распространенной является модель 'глаз' > 'окно воды в болоте', ср. рус. *глаз, глазина, глазник, глазовина, глазок, глазун* 'окно воды в болоте' (Арх., Влг.) [КСГРС; СРНГ, 6, 187–188] ~ фин. *silmänne* 'родник, ключ; окно в болоте', *silmäke, silmäkkö* 'омут, окно в болоте', *silmäs* 'ключ, родник в болоте' при *silmä* 'глаз' [SKES, 4, 1026], вепс. *süumlähte, silmlähte* 'окно в болоте' при *süum, silm* 'глаз' [СВЯ, 535–536], коми-зыр. *мусин* 'окно на болоте, трясына; родник, ключ' при *син* 'глаз' [ССКЗД, 336].

Модель калькирована с финно-угорского оригинала: в пользу этого говорит как ее исключительно севернорусская география, так и то, что рус. *глаз* получило анатомическое значение достаточно поздно [Фасмер, 1, 409–410; ЭССЯ, 6, 117], а общеслав. *око* подобную модель не реализует ни в русском (за исключением единичных фиксаций), ни в других славянских языках. О калькировании свидетельствует и то, что приведенные выше финно-угорские термины служат источником прямого заимствования: *чильма, чельма* 'окно воды в болоте' [КСГРС] характеризуются прибалтийско-финским вокализмом, но саамским консонантизмом (ср. саам. диал. *čalbme, čalm* 'глаз') [Матвеев, 1978, 54–61]; *сьюмелятка, сьюмлятка* 'окно воды в болоте' (< вепс.).

В качестве реализации той же модели в русском языке можно было бы рассматривать *зénка, зínка* 'окно воды в болоте', 'топкое место на болоте' [КСГРС], если учитывать широко распространенное *зénки* 'глаза'. Однако возможна и иная интерпретация. М. Фасмер указывает на связь русского слова с *зиять, зевать* [Фасмер, 2, 94]: в этом случае географическое значение можно рассматривать как результат параллельного развития. В то же время, учитывая распространение слова (Влг.: К-Г), следует допускать и возможность заимствования из коми-зыр. *син* 'глаз' с дальнейшей аттракцией к рус. *зénки*, ср. *сínки* 'глаза' [СРНГ, 37, 334], которое сопоставляется с тем же коми источником. Неясно,

с антропо- или зоометафорой мы имеем дело, но некоторые лексические факты (фин. *häränsilmä* ‘воронка (водоворота)’, букв. «бычий глаз» [ФРС, 142]) и данные топонимии (*Петуший Глаз*, яма в лесу; *Окуньковые Глазки*, оз. и др.) указывают скорее на зоологические истоки.

Только на Европейском Севере России локализован семантический переход ‘нос’ > ‘мыс’: рус. *нос*, *носóк*, *носовина*, *носбырь* ‘мыс, излу-чина реки’ (Арх., Влг.) [КСГРС; СРНГ, 21, 285, 292] ~ фин. *niemennenä*, *niemennokka* ‘оконечность мыса’ [ФРС, 399] при *nenä* ‘нос’, *nokka* ‘клюв; нос’ [ФРС, 398, 403], вепс. *nök*, карел. *nökku* ‘нос, клюв’, ‘мыс’ [СВЯ, 364; Мамонтова, Муллонен, 1991, 65], карел. *niemennenä* ‘оконечность мыса’ при *nenä* ‘нос’ [СКЯ, 225], коми-зыр. *ныр* ‘нос, клюв’, *нырд* ‘излучина реки’ [КРС, 471–472]. Изолированность метафорического термина *нос* в славянском ареале при широком распространении модели в финно-угорских языках позволяет согласиться с предположением Э. М. Мурзаева о том, что «появление в северных областях СССР термина *нос* в значениях ‘мыс’, ‘выступ горы’, видимо, нужно связывать с семантическим заимствованием поморами из финно-угорских языков» [Мурзаев, 1984, 396].

Семантический переход ‘пузо, брюхо’ > ‘топкое место’ представлен единичными фактами, которые локализуются только на территории Европейского Севера России: рус. *пузо* ‘участок пожни, где бьют ключи’ [КСГРС], карел. *l’ehmänpöččö* ‘коровье брюхо’, ‘топкое место, зыбун’ (где *l’ehmä* ‘корова’, *pöččö* ‘брюхо’) [Пунжина СКЯ, 1994, 133], ср. также перм. *пузán* ‘заглохшее озеро, заросшее растительностью, трясина’ [СРНГ, 33, 113].

Данная анатомическая модель позволяет предложить этимологическую интерпретацию для лексемы *бачина* ‘топкое место’ [КСГРС]: ввиду фиксации *бачина* ‘живот человека, животного; брюхо’ [Там же] (< приб.-фин., ср. фин. *vatsa* ‘внутренности, внутренние органы, сердце’, ливв. *vat't's'a*, *vat's'a*, *vatsa* ‘живот, матка, сердце; душа’, люд. *vat's'* ‘живот, матка’, вепс. *vats* ‘то же’ [SKES, 6, 1677; SSA, 3, 419]) это слово следует рассматривать вне связи с географическим термином *бочáг*, *бачáг*, который сопоставим с саам. диал. *vuáčči* ‘длинное, узкое болото или залив’, *vuoč'čo* ‘болото, которое образуется водой текущего ручья’ [SKES, 6, 1825], *vuoččo* ‘болото, которое образуется при понижении уровня воды в ручье’ [KKLS, 1, 1072], *vuäts* ‘узкая полоса болота’ [Там же, 774], т. е. рассматривать как метафору.

Специфически севернорусской является модель ‘кишка’ > ‘канава, излучина реки’, ср. рус. *кишка́* ‘извилина, излучина реки’, ‘глубокая длинная канава’ [СРНГ, 13, 250]. Возможность существования той же модели в финно-угорских языках подтверждает рус. *сью́лья* ‘ручей’ (Арх.) [КСГРС] < коми-зыр. *сюв* (основа *сювй-*) ‘кишка’, в эловых диалектах *сюл* ~ удм. *сюл* при общеперм. *\*s’ul* ‘кишка’ [КЭСНЯ, 273].

В докладе, кроме анатомических моделей, будут рассмотрены также образные номинации «растительного» характера.

КРС — Коми-русский словарь / ред. В. И. Лыткин. М., 1961.

КСГРС — картотека Словаря говоров Русского Севера (хранится на кафедре русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации УрФУ, Екатеринбург).

КЭСНЯ — *Лыткин В. И., Гуляев Е. С.* Краткий этимологический словарь коми языка. Сыктывкар, 1999.

*Мамонтова Н. Н., Муллонен И. И.* Прибалтийско-финская географическая лексика Карелии. Петрозаводск, 1991.

*Матвеев А. К.* Русск. диал. *чильма* // Этимология русских диалектных слов / отв. ред. А. К. Матвеев. Свердловск, 1978. С. 54–61.

*Мурзаев Э. М.* Словарь народных географических терминов. М., 1984.

Пунжина СКЯ — *Пунжина А. В.* Словарь карельского языка (тверские говоры). Петрозаводск, 1994.

СВЯ — *Зайцева М. И., Муллонен М. И.* Словарь вепского языка. Л., 1972.

СКЯ — Словарь карельского языка (ливвиковский диалект) / сост. Г. Н. Макаров. Петрозаводск, 1990.

СРНГ — Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф. П. Филин (вып. 1–22); Ф. П. Сороколетов (вып. 23–42); С. А. Мызников (вып. 43–). М.; Л.; СПб., 1965–. Вып. 1–.

ССКЗД — *Жилина Т. И., Сахарова М. А., Сорвачева В. А.* Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов. Сыктывкар, 1961.

*Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка : в 4 т. / под ред. и с доп. О. Н. Трубачева. М., 1964–1973.

ФРС — Финско-русский словарь. Таллинн, 1998.

ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков: Праславянский лексический фонд / под ред. О. Н. Трубачева (вып. 1–32); А. Ф. Журавлева (вып. 33–39); Ж. Ж. Варбот (вып. 40–). М., 1974–. Вып. 1–.

KKLS — *Itkonen T. I.* Koltan- ja Kuolanlapin sanakirja. O. 1–2. Helsinki, 1958. (Lexica societatis Fenno-ugricae; XV).

SKES — Suomen kielen etymologinen sanakirja. O. 1–7 / toim. E. Itkonen, A. J. Joki, R. Peltola. Helsinki, 1955–1981.

SSA — Suomen sanojen alkuperä. Etymologinen sanakirja. O. 1–3 / toim. E. Itkonen, U.-M. Kulonen. Helsinki, 1992–2000.